

AANVULLENDE VOORWAARDEN ZAKELIJKE OPDRACHTGEVERS

SUPPLEMENTARY TERMS FOR BUSINESS CLIENTS

Bogaers Taleninstituut B.V.	Groenstraat 139D, unit 205, 5021 LL Tilburg
Contact	info@bogaerstalen.nl 013 - 536 21 01 www.bogaerstalen.nl

Belangrijk / Important: Deze aanvulling geldt naast de op de overeenkomst van toepassing verklaarde NRTO-voorwaarden voor zakelijke afnemers, de offerte en de opdrachtbevestiging.
This supplement applies in addition to the NRTO terms for business clients declared applicable to the agreement, the quotation and the order confirmation.

1. Toepasselijkheid en rangorde / Applicability and order of precedence

Nederlands	English
1.1 Deze aanvullende voorwaarden gelden voor alle zakelijke opdrachten aan Bogaers Taleninstituut B.V., waaronder taaltraining, coaching, Studiehuis, toetsing, e-learning, incompanytraining en maatwerk.	1.1 These supplementary terms apply to all business assignments given to Bogaers Taleninstituut B.V., including language training, coaching, Studiehuis, assessment, e-learning, in-company training and customised services.
1.2 De offerte, opdrachtbevestiging, toepasselijke NRTO-voorwaarden en deze aanvulling vormen samen de overeenkomst. Een uitdrukkelijke schriftelijke afspraak in de offerte of opdrachtbevestiging gaat voor op deze aanvulling.	1.2 The quotation, order confirmation, applicable NRTO terms and this supplement together form the agreement. An express written provision in the quotation or order confirmation prevails over this supplement.
1.3 Inkoop- of andere voorwaarden van de opdrachtgever worden uitdrukkelijk van de hand gewezen, tenzij Bogaers deze schriftelijk aanvaardt.	1.3 The client's purchasing or other terms are expressly rejected unless accepted by Bogaers in writing.

2. Offerte, opdracht en deelnemersgegevens / Quotation, assignment and participant data

Nederlands	English
2.1 Een offerte is geldig gedurende de daarin genoemde termijn. De opdracht komt tot stand door schriftelijke of elektronische aanvaarding, inschrijving, feitelijke aanvang of een andere in de NRTO-voorwaarden genoemde wijze.	2.1 A quotation is valid for the period stated in it. The assignment is formed by written or electronic acceptance, enrolment, actual commencement or another method specified in the NRTO terms.
2.2 De opdrachtgever verstrekt tijdig juiste gegevens over deelnemers, leerdoelen, niveau, beschikbaarheid, financiering, facturatie en bijzondere omstandigheden die voor veilige en passende uitvoering relevant zijn.	2.2 The client must timely provide correct information concerning participants, learning objectives, level, availability, funding, invoicing and special circumstances relevant to safe and appropriate delivery.
2.3 Wijzigingen in omvang, groepsgrootte, taal, locatie, niveau, leerdoel of planning kunnen leiden tot aanpassing van prijs, aanpak, docent, materiaal en looptijd.	2.3 Changes in scope, group size, language, venue, level, learning objective or timetable may result in adjustments to price, approach, teacher, materials and programme period.

3. Planning, communicatie en bevoegdheid / Scheduling, communication and authority

Nederlands	English
3.1 Planning, afmelding en verplaatsing van trainingen verlopen uitsluitend via Bogaers. Een afspraak of wijziging die alleen met een docent is gemaakt, bindt Bogaers pas na schriftelijke of elektronische bevestiging.	3.1 Scheduling, cancellation and rescheduling must be arranged exclusively through Bogaers. An arrangement or change made only with a teacher binds Bogaers only after written or electronic confirmation.
3.2 De opdrachtgever wijst één bevoegde contactpersoon aan en zorgt dat deelnemers tijdig over planning, locatie, toegang en wijzigingen worden geïnformeerd.	3.2 The client appoints one authorised contact person and ensures that participants receive timely information concerning schedules, venue, access and changes.
3.3 Bogaers mag een geschikte vervangende docent inzetten wanneer dit wegens beschikbaarheid, ziekte of bedrijfsvoering nodig is, zonder dat dit op zichzelf een tekortkoming vormt.	3.3 Bogaers may use a suitably qualified replacement teacher where necessary due to availability, illness or operational requirements, without this in itself constituting a breach.

4. Verplaatsing, annulering en niet verschijnen / Rescheduling, cancellation and non-attendance

Nederlands	English
4.1 Een geplande individuele of incompanyles kan kosteloos worden verplaatst wanneer Bogaers het schriftelijke verzoek uiterlijk vijf (5) kalenderdagen vóór aanvang ontvangt, tenzij de offerte een andere termijn vermeldt.	4.1 A scheduled individual or in-company lesson may be rescheduled free of charge if Bogaers receives the written request no later than five (5) calendar days before the start, unless the quotation states a different period.
4.2 Bij verplaatsing of annulering binnen vijf (5) kalenderdagen blijft de volledige lesprijs verschuldigd, vermeerderd met reeds gemaakte en niet meer te vermijden reis-, locatie-, licentie- en materiaalkosten.	4.2 If rescheduled or cancelled within five (5) calendar days, the full lesson fee remains payable, together with travel, venue, licence and material costs already incurred and no longer avoidable.
4.3 Bij niet verschijnen, te late aankomst, voortijdige beëindiging of het niet beschikbaar zijn van deelnemers of faciliteiten blijft de gereserveerde tijd volledig verschuldigd.	4.3 In the event of non-attendance, late arrival, early termination or unavailability of participants or facilities, the full reserved time remains payable.
4.4 Bogaers kan naar eigen beoordeling uit coulance geheel of gedeeltelijk crediteren wanneer gereserveerde capaciteit aantoonbaar anders kon worden ingezet. Coulance schept geen precedent.	4.4 At its discretion, Bogaers may issue a full or partial goodwill credit where reserved capacity could demonstrably be used otherwise. Goodwill does not create a precedent.

5. Groepstrainingen en deelnemers / Group training and participants

Nederlands	English
5.1 Afwezigheid van één of meer deelnemers heeft geen invloed op de overeengekomen groeps prijs en geeft geen recht op individuele inhaallessen.	5.1 The absence of one or more participants does not affect the agreed group fee and does not entitle participants to individual make-up lessons.
5.2 Vervanging van een deelnemer is uitsluitend mogelijk na voorafgaande toestemming van Bogaers en wanneer niveau, leerdoel, veiligheid, subsidie- of financieringsvoorwaarden en administratie dit toelaten.	5.2 A participant may be replaced only with Bogaers' prior approval and where level, learning objective, safety, subsidy or funding conditions and administration permit.

Nederlands	English
5.3 Bij wijziging van groepsgrootte kan Bogaers de prijs, groepsindeling, werkvorm, locatie, docent of planning aanpassen. Voor een optimaal leerresultaat kan Bogaers adviseren de groep te splitsen.	5.3 If group size changes, Bogaers may adjust the price, grouping, format, venue, teacher or timetable. For an optimal learning outcome, Bogaers may recommend splitting the group.

6. Incompanylocatie, faciliteiten en reizen / In-company venue, facilities and travel

Nederlands	English
6.1 De opdrachtgever stelt tijdig en kosteloos een rustige, veilige en geschikte lesruimte, voldoende zitplaatsen, wifi, whiteboard of scherm en overeengekomen presentatievoorzieningen beschikbaar.	6.1 The client must timely provide, free of charge, a quiet, safe and suitable classroom, sufficient seating, Wi-Fi, a whiteboard or screen and the agreed presentation facilities.
6.2 Reiskosten, reistijd, parkeerkosten, eventuele reistoelagen en locatiekosten worden berekend zoals vermeld in de offerte of opdrachtbevestiging.	6.2 Travel expenses, travel time, parking, any travel surcharges and venue costs are charged as stated in the quotation or order confirmation.
6.3 Wanneer de training door ontbrekende, onveilige of ongeschikte faciliteiten niet of niet volledig kan plaatsvinden, blijft de gereserveerde tijd verschuldigd en kunnen extra kosten worden doorberekend.	6.3 If training cannot take place, or cannot take place in full, due to missing, unsafe or unsuitable facilities, the reserved time remains payable and additional costs may be charged.

7. Blended learning, e-learning en online uitvoering / Blended learning, e-learning and online delivery

Nederlands	English
7.1 De samenstelling van docenturen, zelfstudie, e-learning en Studiehuis volgt uit de offerte. Vermelde zelfstudie-uren zijn een verwachte studiebelasting en geen afzonderlijk recht op docentbegeleiding.	7.1 The mix of teacher hours, self-study, e-learning and Studiehuis follows from the quotation. Stated self-study hours represent expected study load and do not constitute a separate entitlement to teacher support.
7.2 Licenties, accounts en digitale materialen zijn persoonlijk en niet overdraagbaar. Toegang geldt gedurende de overeengekomen termijn; niet-gebruik geeft geen recht op restitutie of creditering.	7.2 Licences, accounts and digital materials are personal and non-transferable. Access applies for the agreed period; non-use does not entitle the client to a refund or credit.
7.3 De opdrachtgever en deelnemers zorgen voor geschikte apparatuur, verbinding en een veilige digitale omgeving. Technische problemen aan hun zijde schorten betalingsverplichtingen niet op.	7.3 The client and participants must provide suitable equipment, connectivity and a secure digital environment. Technical problems on their side do not suspend payment obligations.

8. Lesmateriaal, toetsing en certificering / Course materials, assessment and certification

Nederlands	English
8.1 Materiaal-, intake-, toets- en certificeringskosten worden afzonderlijk berekend wanneer zij niet uitdrukkelijk in de offerte zijn inbegrepen.	8.1 Materials, intake, assessment and certification costs are charged separately unless expressly included in the quotation.
8.2 Een intake, niveaubepaling of leeradvies is een professionele inschatting en geen garantie op het behalen van een bepaald ERK-niveau, examen of functie-eis.	8.2 An intake, placement assessment or learning recommendation is a professional estimate and does not guarantee achievement of a particular CEFR level, examination or job requirement.

Nederlands	English
8.3 Een certificaat vermeldt uitsluitend een niveau wanneer dit vooraf is overeengekomen en met een passende eindtoets voldoende is aangetoond. Deelname, voortgang en volledige betaling kunnen voorwaarden voor afgifte zijn.	8.3 A certificate states a level only where this was agreed in advance and adequately demonstrated by an appropriate final assessment. Attendance, progress and full payment may be conditions for issue.

9. Looptijd, uitbreiding en niet-benutte uren / Programme period, expansion and unused hours

Nederlands	English
9.1 Lessen en overige onderdelen worden binnen de overeengekomen looptijd afgenomen. Niet-benutte uren vervallen na afloop, tenzij schriftelijk anders overeengekomen.	9.1 Lessons and other components must be completed within the agreed programme period. Unused hours expire at the end of that period unless otherwise agreed in writing.
9.2 Uitbreiding, verlenging of aanvullende maatwerkonderdelen zijn afhankelijk van beschikbaarheid en worden aangeboden tegen de dan geldende tarieven.	9.2 Expansion, extension or additional customised components are subject to availability and are offered at the rates then in force.
9.3 Vertraging door ontbrekende informatie, interne besluitvorming, deelnemersbeschikbaarheid of andere omstandigheden aan de zijde van de opdrachtgever verlengt de looptijd niet automatisch.	9.3 Delay caused by missing information, internal decision-making, participant availability or other circumstances on the client's side does not automatically extend the programme period.

10. Vertrouwelijkheid en persoonsgegevens / Confidentiality and personal data

Nederlands	English
10.1 Partijen behandelen vertrouwelijke bedrijfs-, personeels- en deelnemersinformatie zorgvuldig en gebruiken deze uitsluitend voor uitvoering van de opdracht, wettelijke verplichtingen en gerechtvaardigde bedrijfsvoering.	10.1 The parties handle confidential business, personnel and participant information with care and use it solely for performance of the assignment, statutory obligations and legitimate business operations.
10.2 De opdrachtgever informeert deelnemers over de verstrekking van hun gegevens aan Bogaers en staat ervoor in dat daarvoor een geldige grondslag bestaat.	10.2 The client informs participants that their data will be provided to Bogaers and warrants that a valid legal basis exists.
10.3 Rapportages aan de opdrachtgever worden beperkt tot de overeengekomen informatie, zoals aanwezigheid, voortgang, inzet en toetsresultaten. Persoonlijke lesinhoud of bijzondere gegevens worden alleen gedeeld wanneer dit noodzakelijk, toegestaan en passend is.	10.3 Reports to the client are limited to agreed information, such as attendance, progress, effort and assessment results. Personal lesson content or special-category data are shared only where necessary, lawful and appropriate.

11. Intellectueel eigendom en gebruik van materialen / Intellectual property and use of materials

Nederlands	English
11.1 Alle intellectuele-eigendomsrechten op door Bogaers of haar docenten ontwikkelde programma's, werkvormen, formats, toetsen en materialen blijven bij de rechthebbende.	11.1 All intellectual property rights in programmes, methods, formats, assessments and materials developed by Bogaers or its teachers remain with the rights holder.

Nederlands	English
11.2 De opdrachtgever en deelnemers krijgen uitsluitend een niet-exclusief, niet-overdraagbaar gebruiksrecht voor de overeengekomen interne leerdoeleinden.	11.2 The client and participants receive only a non-exclusive, non-transferable right of use for the agreed internal learning purposes.
11.3 Opnemen, kopiëren, delen, publiceren, verkopen, trainen van AI-systemen met of hergebruiken van lesmateriaal buiten de opdracht is niet toegestaan zonder voorafgaande schriftelijke toestemming.	11.3 Recording, copying, sharing, publishing, selling, using materials to train AI systems or reusing course materials outside the assignment is prohibited without prior written permission.

12. Slotbepalingen / Final provisions

Nederlands	English
12.1 Bogaers kan redelijke uitvoeringsinstructies en praktische huisregels vaststellen, mits deze niet wezenlijk afwijken van de overeenkomst.	12.1 Bogaers may establish reasonable delivery instructions and practical house rules, provided these do not materially deviate from the agreement.
12.2 Overmacht, klachten, aansprakelijkheid, betaling, opschorting en geschillen worden beheerst door de toepasselijke NRTO-voorwaarden en de wet, voor zover de offerte niet rechtsgeldig anders bepaalt.	12.2 Force majeure, complaints, liability, payment, suspension and disputes are governed by the applicable NRTO terms and the law, unless the quotation validly provides otherwise.
12.3 De Nederlandse tekst is leidend bij verschillen in uitleg. De meest recente toepasselijke versie wordt bij de overeenkomst verstrekt of elektronisch beschikbaar gesteld.	12.3 The Dutch text prevails in the event of differences in interpretation. The most recent applicable version is supplied with the agreement or made available electronically.